

DISTRIBUCIÓN DE CLÍTICOS CON PERÍFRASIS VERBALES EN HABLANTES UNIVERSITARIOS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

PRONOMINAL CLITIC VARIATION IN PHRASAL VERBS AMONG
HIGHER EDUCATION INFORMANTS SURVEYED AT THE CAPITAL CITY
OF LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

MAGNOLIA TROYA DÉNIZ

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España
mtroya@dfc.ulpgc.es

ANA M^a PÉREZ MARTÍN

aperez@dfc.ulpgc.es

En este artículo se analiza la distribución de los pronombres clíticos complementos de perífrasis verbales de infinitivo y de gerundio en los hablantes con estudios universitarios de Las Palmas de Gran Canaria. Para ello se utilizan las 24 entrevistas que representan ese nivel en los materiales recopilados en la ciudad grancanaria en el marco del PRESEEA. Además de establecer la frecuencia de uso de los pronombres átonos en posición proclítica y enclítica, se comprueba a través del análisis probabilístico que la alternancia entre ambas posiciones está condicionada por factores lingüísticos, pero no por factores estilísticos ni sociales. Asimismo, los resultados obtenidos se comparan con los de otros estudios previos sobre distintas ciudades del mundo hispánico.

Palabras clave: español actual, pronombres clíticos, perífrasis verbales, variación

In this essay, we shall attempt to study the position of clitic pronouns in non-finite (infinitive and gerund) phrasal verbs among higher education informants surveyed at the capital city of Las Palmas de Gran Canaria. Drawing from the data gathered within the framework of the PRESEEA Project, we have selected 24 interviews retrieved from speakers complying with the aforementioned requirements. Not only have we recorded the frequency of appearance of non-stressed pronouns in both enclitic and proclitic positions, but also confirmed that variations in position are conditioned by linguistic factors, stylistic and social factors having no influence upon them whatsoever. Finally, the results yielded have been contrasted with previous studies on different cities of the Hispanic world.

Recibido
28/10/11
Aceptado
08/10/11

Key words: Spanish spoken nowadays, clitic pronouns, phrasal verbs, variation

1. INTRODUCCIÓN¹

El propósito de este trabajo es estudiar la distribución de los pronombres clíticos que complementan a las perífrasis verbales de infinitivo y de gerundio en hablantes universitarios de Las Palmas de Gran Canaria. A los datos cuantitativos que se obtengan, se sumarán los resultados que se deriven del análisis probabilístico, lo que nos permitirá conocer qué variables explicativas condicionan la alternancia en la posición del clítico.

Las últimas gramáticas académicas, lo mismo el *Esbozo* (RAE 1973: 3.10.6e) que la *Nueva gramática* (RAEyAALE 2009: 16.12a), señalan que el pronombre átono que acompaña a las perífrasis verbales de infinitivo y de gerundio puede anteponerse al verbo auxiliar (posición proclítica)² o seguir a la forma no personal (posición enclítica), sin que ello implique cambio de significado. También la gramática descriptiva (Fernández Soriano 1999: 19.5.5) aborda el tema de la alternancia en la colocación del pronombre clítico en estructuras complejas, aunque ahondando más en los diversos contextos que restringen su ordenación. De igual modo, en su gramática normativa, Gómez Torrego (2006: 360-361) insiste en que ambas posiciones son correctas para la ubicación del clítico. Por otra parte, solo en el caso de que el verbo conjugado fuera pronominal o en la perífrasis *haber que* + infinitivo no es posible esta alternancia³.

La aparición del pronombre viene determinada por la forma no personal, que es la que selecciona los complementos argumentales que acompañan a la perífrasis. Por esta razón se habla, en el ámbito de la teoría generativa, de subida o monta de clíticos (D'Introno 1979) cuando el pronombre abandona la posición inmediata al verbo auxiliado y se adelanta al auxiliar. Este hecho representa un indicio del grado de

¹ Esta investigación se realizó con algunos de los materiales recopilados en los proyectos financiados por el Ministerio de Ciencia y Tecnología sobre el *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria* (Ref. HUM2004-06052-C06-04) y *Estudios sobre el corpus PRESEEA-Las Palmas de Gran Canaria* (Ref. HUM2007-65602-C07-05). Ambos proyectos contaron también con subvención de Fondos FEDER.

² La Academia (RAEyAALE 2009:16.12b) distingue entre la anteposición de pronombres átonos, que implica la existencia de dos verbos, y la proclisis, que puede afectar a uno solo, además de que debe estar conjugado: en el caso de dos infinitivos, por ejemplo, el pronombre átono antepuesto se adjunta como enclítico a otro verbo (*para poder solucionarlo ~ para poderlo solucionar*).

³ Así, pueden darse estructuras del tipo *Se puso a bailar* o *Hay que hacerlo*, al contrario de lo que ocurre con **Puso a bailarse* o **Lo hay que hacer*.

cohesión que hay entre ambas formas verbales (RAEyAALE 2009: 28.3d), ya que el pronombre clítico se aleja del verbo que exige su presencia para acercarse al verbo conjugado.

2. ESTUDIOS PREVIOS

Son escasas las investigaciones que examinan, a partir del análisis de materiales procedentes de la lengua oral, el fenómeno de la colocación de los pronombres clíticos con respecto a las perífrasis verbales. Entre ellas destaca el estudio de Navarro (1990) sobre la comunidad de Valencia, en Venezuela, en el que trabaja con 2914 frases verbales (2385 construcciones de infinitivo y 529 de gerundio) extraídas de las entrevistas abiertas que se hicieron a unos 500 informantes estratificados según su edad, sexo, nivel económico y escolaridad. En la nómina de frases verbales incluye construcciones como *ir a + infinitivo*, *poder + infinitivo* o *tener que + infinitivo*, y también otras como *querer + infinitivo*, *tratar de + infinitivo* y *mandar a + infinitivo*.

También los materiales que ha utilizado Zabalegui (2011)⁴ son del español de Venezuela⁵, concretamente los pertenecientes al *Corpus Sociolingüístico PRESEEA-Caracas 2004-2010*, en los que encontró 838 casos de clíticos⁶ en construcciones perifrásticas con infinitivo (642) y gerundio (196); los 24 informantes que componen la muestra poseen instrucción universitaria y están divididos proporcionalmente según el sexo y la edad. En lo que respecta a la clasificación de los verbos perifrásticos, establece cuatro grupos para las construcciones de infinitivo: (1) *deber*, *haber de* y *tener que*; (2) auxiliares aspectuales, (3) *poder*, (4) *ir a*.

Por último, contamos con el trabajo comparativo de Troya (2003) sobre las grabaciones hechas a los 168 informantes de las doce ciudades de España y América⁷ que se incluyen en el *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico* (Samper *et al.* 1998); en su investigación se recogen 2928 casos de pronombres clíticos complementos de perífrasis verbales (2224 en

⁴ A quien agradecemos, desde estas páginas, su generosidad al facilitarnos la última versión de su artículo.

⁵ La autora trabaja, además de con los materiales orales, con un corpus escrito compuesto por artículos de opinión y noticias nacionales publicadas en varios diarios venezolanos.

⁶ A los que habría que sumar 109 ocurrencias de clíticos en construcciones de infinitivo regido por un verbo no perifrástico, y que nosotros hemos descartado para la comparación.

⁷ En cada ciudad se entrevistó a 14 sujetos.

perífrasis de infinitivo y 704 en las de gerundio). Para el reconocimiento de las perífrasis verbales se siguieron los criterios detallados en Troya (1998: 27-51), que son los mismos que nosotros hemos asumido en este estudio. Por lo tanto, partimos de la consideración de que una perífrasis verbal es la unión de un verbo conjugado –o con posibilidad de conjugarse–, el denominado auxiliar, y una forma verbal no personal, el auxiliado; ambas formas pueden aparecer en incidencia directa o estar unidas por una preposición o una conjunción. Ahora bien, resulta imprescindible para su identificación tener presente que las perífrasis verbales se conciben como estructuras que poseen una significación conjunta y funcionan como un único núcleo verbal oracional.

3. METODOLOGÍA

El corpus del que nos hemos servido procede de las grabaciones realizadas en Las Palmas de Gran Canaria en el marco metodológico del PRESEEA. Hemos trabajado con las entrevistas de los 24 informantes con estudios universitarios, que se distribuyen de forma equitativa entre los dos sexos y las tres generaciones establecidas⁸.

De estas 24 grabaciones⁹ se extrajeron todos los casos de pronombres clíticos que aparecían como complementos de perífrasis verbales de infinito y de gerundio. Como es evidente, en esta selección se tuvo en cuenta que el pronombre fuera susceptible de alternar en su distribución; es decir, se eliminaron los ejemplos de perífrasis que bloquean la anteposición o la posposición pronominal. Asimismo, con la finalidad de homogeneizar el corpus y poder analizar todas las ocurrencias según los diferentes factores lingüísticos establecidos, decidimos limitarnos a aquellas combinaciones perifrásticas que presentaran un auxiliar conjugado y un solo clítico. Por ello, se han descartado casos como *empezar a describirla* (LP-06)¹⁰ y *poderme*

⁸ La primera incluye a los hablantes que tienen entre 20 y 34 años; la segunda, entre 35 y 55; y la tercera, a los mayores de 55.

⁹ Cada una tiene una duración mínima de 45 minutos y los diferentes temas propuestos han dado lugar a muestras de diversos estilos discursivos: narrativo, expositivo, argumentativo, descriptivo y dialogado.

¹⁰ En este ejemplo y en los siguientes, el número que acompaña a la clave correspondiente a la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria permite identificar el sexo y la edad de los informantes: del 1 al 8 son hablantes de la primera generación, del 9 al 16, de la segunda, y del 17 al 24, de la tercera; en cada generación los primeros cuatro entrevistados son hombres y las siguientes cuatro grabaciones pertenecen a mujeres.

ir (LP-13), o *puede costéarmelo* (LP-07) y *me lo estoy imaginando* (LP-13). También se ha prescindido de aquellos ejemplos con varios auxiliados coordinados y de las combinaciones de más de una perífrasis verbal: *tiene que cambiar y adaptarse* (LP-06) y *tienen que salir fuera y hacer teatro fuera y enfrentarse con otros* (LP-17), o *los están empezando a hacer* (LP-03) y *te van a ir evaluando* (LP-04).

El número final de pronombres clíticos con perífrasis verbales ascendió a 817. A continuación anotamos algunos ejemplos en los que puede observarse, además, el uso antepuesto y pospuesto del pronombre átono con respecto a la estructura perifrástica en un mismo informante:

yo creo que:// esa profesión de futuro que tú tengas que hacer tiene que ser algo que:// que te guste porque es a lo que *te vas a dedicar vas a dedicarle* mucho tiempo// (LP-01)

y después siempre en septiembre/ *solíamos irnos*/ como quince días/ a mi casa de:/ Tafira// [...] por eso digo que algún julio: no:/ no fui a la/ a San Agustín/ y tal// también por ese tipo de cosas// porque *nos solíamos ir a*: (m:)/ *me solía ir*/ algún/ verano me fui a Alemania// (LP-04)

la mesa va a estar funcionando hasta las cinco de la tarde ininterrumpidamente// no *puede quedarse* la mesa/ con menos de tres personas// nunca// [...] cierras las puertas/ las personas que están dentro/ *se pueden quedar*/ es decir// es acto público// (LP-12)

el acta de constitución es un acta que tienen que firmar todos los miembros de la mesa saben que hay una presidenta/ en este caso una se- un secretario// un PAS// y dos alumnos// la mesa *la puedes constituir* si solo hay tres// lo normal es que estén los cinco porque si el titular no está y ha renunciado vendrá un suplente y tal// en la constitución tienen que estar todos los miembros/ titulares y: bu- y: y [suplentes] E: [y suplentes]// I: si no están/ no pasa nada lo importante es rellenar cinco pero *puedes constituir*la con tres/ (LP-12)

[después] íbamos a casa de mi abuela/ la: madre de mi madre// (e:) nos reuníamos con todos nuestros primos// que eso *lo seguimos haciendo* hoy en día/ [...] eso era lo que hacíamos antes/ ahora ya mi abuela/ pues// falleció y ya no// pero:// pero:/ lo de mi abuela:/ por parte de mi madre/ sí *seguimos haciéndolo*// (LP-07)

bueno// pues un día se declara un incendio/ por abajo por el barranquillo// y viene el jefe de los bomberos/ a decirnos (1^o) que: nosotros éramos los responsables que teníamos que pagar agua y tal// digo/ “usted no sabe dónde *se está metiendo*/ usted *está metiéndose* en un espacio natural” (LP-20)

Una vez efectuados los cálculos de frecuencia, hemos sometido los datos cuantitativos a un análisis de regresión múltiple para el que hemos utilizado el GOLVARD 2001¹¹. Este análisis probabilístico nos permitirá conocer la significación estadística de cada una de las variables explicativas, las probabilidades de aparición de las variables dependientes (anteposición o posposición del pronombre clítico) según los diferentes factores de cada variable independiente y, por último, la ordenación de las variables significativas según su grado de influencia en la distribución de los pronombres clíticos.

Las variables lingüísticas que hemos contemplado son la categoría del verbo auxiliado, el verbo auxiliar, el tipo de pronombre personal, el valor del pronombre clítico (función) y el tiempo y la persona gramatical del verbo conjugado.

En lo que respecta a los factores sociales y estilísticos, aunque en un principio también consideramos su posible incidencia, estos no resultaron significativos. Así, las ligeras diferencias porcentuales entre los hombres y las mujeres (en ellos la enclisis ascendió al 18%, mientras que en ellas alcanzó el 16%), y entre los distintos niveles generacionales (a medida que disminuye la edad de los informantes lo hace también el porcentaje de posposición de los pronombres: 19%, 17% y 16%), no permiten obtener resultados concluyentes; tampoco se muestran significativas las variables sexo y edad en las investigaciones de Navarro (1990) y Zabalegui (2011). De igual manera, ni los diversos grados de formalidad establecidos entre cada uno de los informantes y su entrevistador (tenor y edad, tenor y grado de proximidad) ni el diferente tipo de discurso¹² arrojaron valores probabilísticos significativos. Es decir, en los hablantes grancanarios con estudios universitarios, la alternancia en la colocación de los pronombres clíticos complementos de perífrasis verbales depende, como señala López Morales (2004: 104) para muchos casos de variación, de condicionamientos internos del sistema.

¹¹ Esta aplicación de análisis multivariable, desarrollada por Robinson *et al.* (2001), está basada en el GOLDVARB 2.0 (Rand y Sankoff 1990).

¹² Son algunas de las variables estilísticas propuestas por los equipos españoles del PRESEEA para el estudio de la /d/ intervocálica (véase, por ejemplo, Samper *et al.* 2010).

4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

4.1. Datos generales

El gráfico 1 muestra los resultados generales correspondientes a la posición de los 817 ejemplos de pronombres personales átonos complementos de perífrasis verbales que hemos documentado en el corpus objeto de estudio.

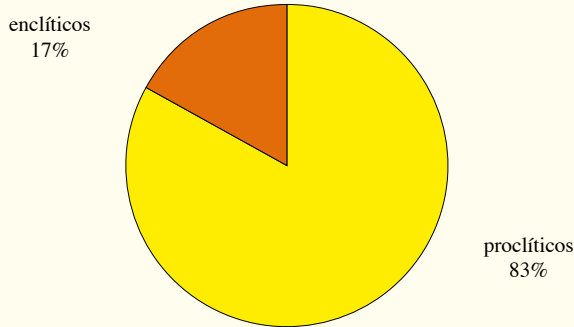


Gráfico 1. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales

Como puede observarse, la anteposición pronominal es la colocación claramente predominante entre los hablantes con estudios universitarios de Las Palmas de Gran Canaria (83%). Al comparar estos porcentajes con los que obtuvimos en el análisis de los materiales de las doce ciudades de España y América que se incluyen en el *Macrocorpus* (Troya 2003), comprobamos que la distribución proclítica se incrementa un 9% con respecto a los datos generales (83% vs. 74%), y un 5% en relación con los porcentajes calculados en el mencionado estudio para la ciudad grancanaria (78%). El trabajo que realiza Zabalegui (2011) con los materiales de Caracas revela unas cifras prácticamente coincidentes con las que mostramos en el gráfico 1 (84% de anteposición¹³). En cuanto a los datos que recoge Troya (2003) para la ciudad venezolana, también se constata en Zabalegui (2011) un descenso del valor porcentual correspondiente a los pronombres enclíticos (26% vs. 16%). Por último, es igual de

¹³ Hemos calculado estos porcentajes a partir de los números absolutos que anota Zabalegui (2011).

notable el valor porcentual que Navarro (1990) halla en la ciudad venezolana de Valencia para la ordenación proclítica del pronombre (72.5%), si bien el índice se reduce con respecto a los datos actuales de Las Palmas de Gran Canaria y de Caracas.

En los siguientes apartados se examina la distribución de clíticos en las perífrasis verbales según las seis variables lingüísticas consideradas. Como veremos, todos estos condicionantes han resultado estadísticamente significativos. En el análisis de regresión múltiple hemos establecido la colocación pospuesta del pronombre personal átono como valor de aplicación¹⁴.

4.2. Categoría del verbo auxiliado

| | N | proclíticos (%) | enclíticos (%) | PROB | SIGN |
|------------|-----|-----------------|----------------|------|------|
| infinitivo | 629 | 80 | 20 | .551 | .000 |
| gerundio | 188 | 91 | 9 | .335 | |

Cuadro 1. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales según la categoría del verbo auxiliado

Los datos indican que la presencia de una perífrasis verbal de infinitivo implica una probabilidad más elevada de posposición de los pronombres personales átonos (.551); en cambio, las perífrasis de gerundio se muestran como un factor muy favorecedor de la subida de clíticos (.335, con un reducido porcentaje del 9% de pronombres enclíticos). Con esta diferencia de 11 puntos porcentuales, el cálculo probabilístico selecciona como significativo este grupo de factores.

De la misma manera, en la norma culta de América y España (Troya 2003) esta variable resulta significativa (alcanza un 30% de enclisis pronominal en las perífrasis de infinitivo, y un 11% en las construcciones de gerundio). Por otra parte, nuestros porcentajes actuales vuelven a ser muy parecidos a los que aporta Zabalegui (2011) para el habla de Caracas (el mismo 20% de posposición de clíticos en las perífrasis de infinitivo y un 4% en las de gerundio). Esta tendencia también la constata Navarro (1990) en Valencia (31.8% de posposición en las construcciones de infinitivo y 7.7% en las de gerundio); la marcada preferencia a anteponer el pronombre clítico cuando la

¹⁴ El índice de variabilidad que arroja el cálculo probabilístico es de .171, lo que confirma que el promedio de aparición de la posición proclítica es superior al de la enclítica.

forma no personal es un gerundio (92.2%) lo lleva a considerar que en este contexto la proclisis “se halla muy cerca de convertirse en una regla categórica” (Navarro 1990: 113).

4.3. Verbo auxiliar

| | N | proclíticos (%) | enclíticos (%) | PROB | SIGN |
|--------------------------|-----|-----------------|----------------|------|------|
| ir a + infinitivo | 121 | 92 | 8 | .360 | .000 |
| deber (de) + infinitivo | 16 | 81 | 19 | .591 | |
| poder + infinitivo | 272 | 89 | 11 | .446 | |
| tener que + infinitivo | 146 | 56 | 44 | .830 | |
| acabar de + infinitivo | 11 | 100 | - | - | |
| terminar de + infinitivo | 3 | 67 | 33 | .758 | |
| dejar de + infinitivo | 2 | 50 | 50 | .862 | |
| empezar a + infinitivo | 16 | 69 | 31 | .740 | |
| llegar a + infinitivo | 7 | 86 | 14 | .510 | |
| soler + infinitivo | 30 | 80 | 20 | .610 | |
| volver a + infinitivo | 5 | 80 | 20 | .610 | |
| estar + gerundio | 107 | 89 | 11 | .441 | |
| ir + gerundio | 59 | 98 | 2 | .097 | |
| seguir + gerundio | 21 | 81 | 19 | .595 | |
| venir + gerundio | 1 | 100 | - | - | |

Cuadro 2. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales según el verbo auxiliar

El verbo auxiliar con el que se construye la perífrasis verbal no solo es un condicionante que también presenta significación estadística, sino que, además, contribuye a precisar la información que hemos aportado para la variable ‘categoría del verbo auxiliado’.

El cálculo probabilístico arroja para la mayoría de auxiliares que acompañan a un infinitivo índices que favorecen la enclisis pronominal. Si prescindimos de la perífrasis *dejar de* + infinitivo, de la que solo hemos hallado dos ejemplos, se observa que *tener que* + infinitivo alcanza la probabilidad más alta de posposición (.830). El importante porcentaje de clíticos pospuestos al infinitivo (44%) confirma que esta perífrasis modal es la que muestra en el habla una mayor resistencia a la subida del clítico. Todavía mayor es el porcentaje de enclisis que se documentó en Troya (2003) para las doce ciudades de España y

América (57%)¹⁵, algo más de 20 puntos por debajo del destacado índice que encuentra Navarro (1990) para la ciudad venezolana de Valencia (77.1%).

Aunque el análisis de la incidencia del auxiliado en la distribución del elemento átono indica que en general las perífrasis de infinitivo favorecen la enclisis pronominal, sin embargo, el examen de la variable ‘verbo auxiliar’ evidencia que hay dos construcciones de infinitivo, las que se forman con *ir a* y *poder*, que frenan la posposición. En el caso de *ir a* + infinitivo la posición enclítica tan solo representa el 8% (con un valor probabilístico de .360), mientras que *poder* + infinitivo obtiene un valor porcentual del 11%, lo que se traduce en un índice también negativo (.446).

De igual forma, la preferencia casi categórica de los hablantes a anteponer el pronombre átono cuando utilizan la perífrasis *ir a* + infinitivo se constata en los estudios previos: Navarro (1990) anota un 94.3% para Valencia, Troya (2003) encuentra un 91% en los materiales de América y España, y Zabalegui (2011) también coincide con nuestros resultados actuales al hallar el mismo porcentaje del 92% en Caracas. Por otro lado, la comparación de estos datos con los que se ofrecen en otros trabajos que examinan este fenómeno en la prensa nos permite afirmar de manera concluyente que, de las perífrasis de infinitivo, la que se construye con *ir a* es la que propicia claramente la subida del pronombre átono. En Troya (en prensa) y Zabalegui (2011) no solo se registran unos elevados valores porcentuales para la anteposición pronominal con *ir a* + infinitivo (82% y 84%, respectivamente), sino que, además, esta es la única construcción de infinitivo en la que el porcentaje correspondiente a la posición proclítica es superior al de la colocación enclítica¹⁶.

Ya hemos anotado que *poder* + infinitivo también impide la posposición, pero su efecto no es tan acusado como el que se observa

¹⁵ En ocho ciudades la distribución enclítica del pronombre obtuvo mayores valores porcentuales: Bogotá y La Paz (80%), Sevilla (75%), Santiago de Chile (74%), Lima (70%), Caracas (63%) y San José de Costa Rica y Buenos Aires (62%). En las cuatro restantes urbes la posición predominante fue la proclítica, aunque con un importante índice de posposición: 45% en San Juan de Puerto Rico, 41% en México, 40% en Las Palmas de Gran Canaria y 29% en Madrid.

¹⁶ En Troya (en prensa), *deber de* + infinitivo obtiene un 83% de anteposición, si bien en este caso hay que tener en cuenta no solo el reducido número de ejemplos documentados en este contexto (tan solo 6 ocurrencias), sino que, además, el índice de proclisis se reduce al 27% con *deber* + infinitivo.

con *ir a* + infinitivo. Los hablantes del nivel alto de Las Palmas de Gran Canaria anteponen el pronombre átono a la perífrasis *poder* + infinitivo en el 89% de los ejemplos, porcentaje superior al que encuentra Zabalegui (2011) para Caracas (83%), Navarro (1990) para la ciudad venezolana de Valencia (78.6%) y Troya (2003) para los hablantes de las doce urbes de España y América (73%). La comparación con los datos de los materiales procedentes de la prensa resultan reveladores: en Troya (en prensa) y Zabalegui (2011) se constata un índice más alto de posposición (54% y 52%, respectivamente), pero la diferencia en cuanto a la colocación proclítica en este contexto es bastante reducida (46% y 48%).

Por su parte, tanto *estar* + gerundio (.441) como *ir* + gerundio (.097) restringen la distribución enclítica, como lo demuestran sus índices probabilísticos, en especial en la última combinación, cuyo efecto sobre la anteposición es casi categórico (98%). No obstante, en el análisis de la variable ‘verbo auxiliar’ se descubre una perífrasis de gerundio, la formada con el verbo *seguir*, que obtiene una probabilidad favorecedora de la colocación enclítica del pronombre (.595). Precisamente esta última perífrasis alcanza en las noticias un 42% de posposición (Troya en prensa).

4.4. Pronombre personal átono

| | N | proclíticos (%) | enclíticos (%) | PROB | SIGN |
|------------------|-----|-----------------|----------------|------|------|
| me | 117 | 84 | 16 | .525 | .000 |
| te | 140 | 91 | 9 | .348 | |
| se | 282 | 91 | 9 | .347 | |
| nos | 39 | 67 | 33 | .740 | |
| lo, los, la, las | 183 | 69 | 31 | .715 | |
| le, les | 56 | 71 | 29 | .695 | |

Cuadro 3. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales según el pronombre personal átono

En el cuadro 3 se observa que los pronombres *te* y *se* registran un reducido porcentaje de posposición (9%); por lo tanto, sus probabilidades (.348 y .347, respectivamente) son favorables a la subida del clítico. Los restantes factores de este grupo inhiben la anteposición: el pronombre *nos* es el que alcanza el valor más elevado de posposición (33%, con un índice probabilístico de .740); también destacan

los porcentajes hallados para *lo (los, la, las)* (31%, con un índice de .715) y *le (les)* (29%, con una probabilidad de .695); finalmente, el pronombre *me* reduce el porcentaje de posposición a un 16%, por lo que su probabilidad queda muy próxima a .5 (.525).

4.5. Valor del pronombre personal átono (función)

| | N | proclíticos (%) | enclíticos (%) | PROB | SIGN |
|-------------------------------------|-----|-----------------|----------------|------|------|
| pron. complemento directo | 214 | 71 | 29 | .704 | .000 |
| pron. complemento indirecto | 177 | 88 | 12 | .445 | |
| morfema pronominal ¹⁷ | 234 | 79 | 21 | .618 | |
| morfema pasiva refleja o impersonal | 192 | 96 | 4 | .206 | |

Cuadro 4. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales según el valor del pronombre personal átono (función)

La aparición de un pronombre átono como marca de pasiva refleja o impersonal frena de manera clara la enclisis pronominal¹⁸ (solo el 4% de estos pronombres aparecen pospuestos a la perífrasis verbal, con un índice probabilístico de .206). Si tenemos en cuenta que es el pronombre *se* el que puede tener este valor, su efecto negativo para la colocación pospuesta era predecible a tenor de la probabilidad hallada para este elemento átono en el análisis de la variable anterior, la relativa al ‘pronombre personal átono’ (.347).

Por el contrario, el clítico con valor pronominal aparece como un factor que favorece la colocación pospuesta (.618, con un valor

¹⁷ En este grupo se han incluido 14 casos del denominado *dativo aspectual* o *concordado* (de ellos, 9 aparecen antepuestos). Las razones de esta decisión se fundamentan en el planteamiento que hace de este dativo la gramática académica, que afirma que, aunque no se debe generalizar, en algunos casos “pueden reinterpretarse como morfemas de persona” de los verbos pronominales: al igual que estos, coinciden con el sujeto y, en ocasiones, no pueden eliminarse (RAEyAALE 2009: 35.7y-z). No obstante, hemos comprobado que, si se añaden estas 14 ocurrencias a los pronombres con función de complemento indirecto, los resultados no varían de forma sustancial: las leves oscilaciones que se producen en los índices porcentuales y probabilísticos de cada uno de los factores no modifican las tendencias que se observan en este cuadro.

¹⁸ La gramática académica (RAEyAALE 2009: 16.13g) señala que, en las perífrasis verbales de infinitivo, la construcción impersonal admite menos la posposición del clítico (además de que es menos recomendable: *No se puede fumar*, frente a *No puede fumarse*) que las pasivas reflejas (*Cosas que no deben decirse ~ Cosas que no se deben decir*), posiblemente por la vinculación que se da en la construcción impersonal entre el pronombre átono y un sujeto implícito de carácter inespecífico.

porcentual del 21%). El índice probabilístico es aún más elevado cuando el pronombre desempeña la función sintáctica de complemento directo (.704, con una frecuencia del 29%). En cambio, el pronombre en función de complemento indirecto dificulta la enclisis (.445, con un porcentaje de posposición del 12%), aunque el efecto negativo queda muy cercano a .5.

En el análisis de este condicionante en el corpus oral de Caracas, Zabalegui (2011) anota valores porcentuales también muy próximos a los hallados en Las Palmas de Gran Canaria: el *se* de pasiva refleja o impersonal es el factor que tiene un índice más bajo de posposición (7%), porcentaje que duplica el clítico complemento indirecto (14%); las frecuencias más elevadas de distribución enclítica corresponden al pronombre con función de complemento directo (28%) y al clítico con valor pronominal (23%).

4.6. Tiempo del verbo auxiliar

| | N | proclíticos (%) | enclíticos (%) | PROB | SIGN |
|-------------------------------|-----|-----------------|----------------|------|------|
| presente indicativo | 540 | 86 | 14 | .447 | .000 |
| perfecto simple | 52 | 63 | 37 | .748 | |
| perfecto compuesto indicativo | 17 | 88 | 12 | .408 | |
| imperfecto indicativo | 131 | 78 | 22 | .595 | |
| futuro simple | 4 | 25 | 75 | .939 | |
| condicional simple | 39 | 67 | 33 | .721 | |
| pluscuamperfecto indicativo | 2 | 100 | - | - | |
| presente subjuntivo | 23 | 96 | 4 | .191 | |
| imperfecto subjuntivo | 9 | 100 | - | - | |

Cuadro 5. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales según el tiempo del verbo auxiliar

El pronombre átono alcanza una elevada probabilidad de posponerse cuando es complemento de una perífrasis cuyo verbo auxiliar está conjugado en futuro simple (.939); sin embargo, el número de ejemplos que se documentan en este contexto es tan limitado (solo 4 casos) que impide aventurar una interpretación concluyente. También propician la enclisis pronominal el perfecto simple (.748), el condicional simple (.721) y el imperfecto de indicativo (.595). Por debajo del 15% se sitúa el valor porcentual de los tiempos que frenan la colocación

pospuesta del clítico: 14% para el tiempo con mayor frecuencia de uso, el presente de indicativo (.447), 12% para el perfecto compuesto de indicativo (.408), y un reducido 4% para el presente de subjuntivo, que es el factor cuya contribución tiene un efecto más positivo para la subida del pronombre (.191).

4.7. Persona gramatical del verbo auxiliar

| | N | proclíticos (%) | enclíticos (%) | PROB | SIGN |
|------------------------------|-----|-----------------|----------------|------|------|
| primera persona del singular | 207 | 78 | 22 | .594 | .000 |
| segunda persona del singular | 105 | 80 | 20 | .562 | |
| tercera persona del singular | 313 | 89 | 11 | .385 | |
| primera persona del plural | 61 | 69 | 31 | .699 | |
| tercera persona del plural | 131 | 85 | 15 | .481 | |

Cuadro 6. Posición de los pronombres personales átonos en combinación con perífrasis verbales según la persona gramatical del verbo auxiliar

La posición enclítica del pronombre átono presenta un porcentaje más elevado cuando el verbo auxiliar se conjuga en primera persona del plural (31%, con un índice probabilístico de .699), al igual que ocurre con la primera y segunda personas del singular (22% y 20%, respectivamente, con probabilidades de .594 y .562). En cambio, con la tercera persona del singular el porcentaje de posposición se reduce al 11%, lo que motiva un efecto negativo para esta distribución (.385). También inhibe la enclisis pronominal la tercera persona del plural (.481), aunque con una probabilidad próxima a .5.

5. CONCLUSIONES

Los datos generales que hemos ofrecido en este trabajo confirman que la colocación proclítica del pronombre átono en las perífrasis verbales es la posición predominante entre los informantes con nivel de instrucción universitario de Las Palmas de Gran Canaria (83%). Esta tendencia también se ha constatado en Caracas (Zabalegui 2011), en la ciudad venezolana de Valencia (Navarro 1990) y en el análisis de las doce urbes de España y América que se incluyen en el *Macrocorpus* (Troya 2003), con la peculiaridad de que en las investigaciones más recientes los índices de anteposición son algo más elevados. Esto último induce a pensar que estamos ante un proceso en evolución

en el que la distribución proclítica resulta cada vez más favorecida frente a la enclítica. Navarro (1990) indica que este comportamiento responde a la propensión general observada en la conjugación verbal a evitar, al menos en la lengua oral, las estructuras enclíticas. Al comparar nuestros datos actuales con los que anota Troya (en prensa) en su examen de un corpus procedente de la prensa, comprobamos que efectivamente este proceso de anteposición pronominal se encuentra menos avanzado en la lengua escrita que en la hablada (49% vs. 83%).

Por otra parte, si bien es verdad que la variación en la colocación del pronombre átono no es exclusiva de los conjuntos verbales perifrásticos, el elevado índice de alejamiento del pronombre clítico del auxiliado en estas estructuras puede ser un indicador del grado de gramaticalización del auxiliar y, consecuentemente, un criterio más –aunque no resolutorio– para el reconocimiento de las perífrasis verbales. A este respecto, nos parece interesante mencionar la reducción de frecuencia del pronombre átono antepuesto que halla Zabalegui (2011) en la lengua oral para las construcciones de infinitivo no perifrásticas (53%).

Además, el cálculo probabilístico nos ha permitido demostrar que estamos ante un fenómeno cuya variación se explica a través de condicionantes internos: solo las variables lingüísticas resultaron estadísticamente significativas. Su ordenación decreciente según el logaritmo de verosimilitud (verbo auxiliar: -327.527; pronombre personal átono: -345.967; valor del pronombre personal átono (función): -347.016; tiempo del verbo auxiliar: -356.708; persona gramatical del verbo auxiliar: -363.564; y categoría del verbo auxiliado: -367.894) revela que la variable con mayor incidencia en la distribución de los pronombres átonos es el verbo auxiliar, y la que muestra una influencia más baja es la categoría del verbo auxiliado. En efecto, como pudimos comprobar en el análisis de los resultados, aunque en general las perífrasis de infinitivo propicien la posposición y las de gerundio favorezcan la anteposición, sin embargo, con *ir a* + infinitivo se obtienen porcentajes muy elevados de anteposición pronominal, al igual que *poder* + infinitivo muestra un efecto negativo para la enclisis del pronombre; por el contrario, *seguir* + gerundio adquiere una probabilidad positiva para la posposición. A la variable verbo auxiliar siguen los condicionantes que se relacionan con el pronombre clítico, esto es, el tipo de pronombre átono y su valor (función), de manera que la anteposición se ve favorecida por

los pronombres *te* y *se*, y, sobre todo, por el *se* de pasiva refleja o impersonal. Por último, el tiempo y la persona gramatical del auxiliar también son variables significativas, pero con un grado de influencia menor: la subida de clíticos muestra probabilidades positivas con los tiempos presentes y con el perfecto compuesto de indicativo, así como con las terceras personas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- D'Introno, Francesco. 1979. *Sintaxis transformacional del español*, Madrid, Cátedra.
- Fernández Soriano, Olga. 1999. El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos, en I. Bosque y V. Demonte (directores), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 1, Real Academia Española, Madrid, Espasa: 1209-1273.
- Gómez Torrego, Leonardo. 2006. *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*, Vol. 2, Madrid, Arco Libros.
- López Morales, Humberto. 2004. *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.
- Navarro, Manuel. 1990. Clíticos y frases verbales en el habla de Valencia (Venezuela), *Español Actual*, 53: 111-120.
- Real Academia Española. 1973. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa. [Cit: RAE]
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española* (2 Vols.), Madrid, Espasa. [Cit: RAE- yAALE]
- Rand, David y David Sankoff. 1990. *GOLDVARB. Version 2.0. A variable rule application for the Macintosh* [en línea]. Disponible en: www.crm.umontreal.ca.
- Robinson, John S, Helen R. Lawrence y Sali A. Tragliamonte. 2001. *GOLDVARB 2001. A multivariate analysis application for Windows* [en línea]. Disponible en: www.york.ac.uk.
- Samper Padilla, José Antonio, Clara E. Hernández Cabrera y Magnolia Troya Déniz. 1998. *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico* [cd-rom], Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina.
- Samper Padilla, José Antonio, Clara E. Hernández Cabrera, Magnolia Troya Déniz, Ana Mª Pérez Martín y Marta Samper Hernández. 2010. Un estudio de variación fónica en el marco del PRESEEA: realizaciones de *-d/-* entre los hablantes de nivel universitario de Las Palmas de Gran Canaria, *Lingüística Española Actual*, 32,1: 5-34.
- Troya Déniz, Magnolia. 1998. *Perífrasis verbales de infinitivo en la norma lingüística culta de Las Palmas de Gran Canaria*. Anejo LVI del *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, Real Academia Española y Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Troya Déniz, Magnolia. 2003. La posición de los pronombres personales átonos en combinación con las perífrasis verbales en América y España, en F. Moreno,

J. A. Samper, M^a Vaquero, M^a L. Gutiérrez Araus, C. Hernández y F. Gimeno (coordinadores), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Vol. 2, Madrid, Arco Libros: 875-894.

Troya Déniz, Magnolia. En prensa. La posición de los pronombres personales átonos en combinación con las perífrasis verbales de infinitivo y gerundio en la prensa, en *Homenaje al Profesor Eugenio Padorno Navarro*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Zabalegui, Nerea. 2011. La posición de los pronombres átonos en construcciones con verbos no conjugados en el español actual de Caracas, *Akados*, 10, 2 [2008]: 83-108.